

FINNISH TEXT

Kanadan hallitus ja Suomen tasavallan hallitus,

tahtoen tehdä sopimuksen tulon kaksinkertaisen verotuksen ehkäisemiseksi, ovat sopineet seuraavasta:

I artikla

1. Tämä sopimus koskee seuraavia veroja:

(a) Suomen osalta:

Valtiolle tulon perusteella maksettavaa veroa (tämän jälkeen kutsutaan tätä veroa nimellä "Suomen vero");

(b) Kanadan osalta:

Kanadan hallituksen kantamia tuloveroja, mukaanluettuina lisäverot ja tulosta kannettava vanhuudenturvavero (tämän jälkeen kutsutaan näitä veroja nimellä "Kanadan vero").

2. Tätä sopimusta sovelletaan muihinkin olennaisesti samanluontoisiin veroihin, jotka jompikumpi sopimuspuoli säätää maksettavaksi tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen.

II artikla

1. Tässä sopimuksessa, jollei asiayhteydestä muuta johdu:

(a) Sanonnat "jompikumpi valtio" ja "toinen valtio" tarkoittavat Suomea tai Kanadaa sen mukaan kuin asiayhteydestä käy ilmi.

(b) Sanonta "vero" tarkoittaa Suomen tai Kanadan veroa sen mukaan kuin asiayhteydestä käy ilmi.

(c) Sanonta "henkilö" käsittää myös kaikki yhteisöt, olivatpa ne oikeudellisesti järjestettyjä tai eivät.

(d) Sanonta "yhtiö" tarkoittaa kaikkia oikeudellisesti järjestettyjä yhteisöjä.

(e) Sanonta "Suomen asukas" tarkoittaa jokaista henkilöä, joka asuu Suomessa Suomen verolainsäädännön tarkoittamassa mielessä eikä asu Kanadassa Kanadan verolainsäädännön tarkoittamassa mielessä, ja sanonta "Kanadan asukas" jokaista henkilöä, joka asuu Kanadassa Kanadan verolainsäädännön tarkoittamassa mielessä eikä asu Suomessa Suomen verolainsäädännön tarkoittamassa mielessä; yhtiö katsotaan "Suomen asukkaaksi", jos se on Suomen lain mukaan perustettu eikä sen toimintaa johdeta ja valvota Kanadasta käsin, tai jos se ei ole siten perustettu, mutta sen toimintaa johdetaan ja valvotaan Suomesta käsin; ja "Kanadan asukkaaksi", jos sen toimintaa johdetaan ja valvotaan Kanadasta käsin.

(f) Sanonta "kahden maan asukas" tarkoittaa jokaista henkilöä, joka asuu Suomessa Suomen verolainsäädännön tarkoittamassa mielessä ja samalla Kanadassa Kanadan verolainsäädännön tarkoittamassa mielessä.

(g) Sanonnat "jommankumman valtion asukas" ja "toisen valtion asukas" tarkoittavat Suomen asukasta tai Kanadan asukasta sen mukaan kuin asiayhteydestä käy ilmi.